

На правах рукописи

Дряхлова Лариса Дмитриевна

**НАЦИОНАЛЬНОЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ
В УСЛОВИЯХ РЕГИОНАЛЬНОЙ ПОЛИЛИНГВИСТИКИ
(на примере Республики Мордовия)**

Специальность: 10.01.10 – журналистика

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва 2010

Работа выполнена на кафедре журналистики и массовой коммуникации в ФГОУ ДПО «Институт повышения квалификации работников телевидения и радиовещания»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор С.Н. Десяев

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор Р.П.

Овсесян, Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова

кандидат филологических наук Е.А. Гуцал,

телеканал «Russia Today»

Ведущая организация: Научно-исследовательский институт гуманитарных наук при Правительстве Республики Мордовия

Защита диссертации состоится «20» мая 2010 г. В 13:00 час. на заседании диссертационного совета Д 206.002.01 при ФГОУ ДПО «Институт повышения квалификации работников телевидения и радиовещания» по адресу: 127521, Москва, ул. Октябрьская, д. 105, корп.2, аудитория 10.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ФГОУ ДПО «Институт повышения квалификации работников телевидения и радиовещания» по адресу: 127521, Москва, ул. Октябрьская, д. 105, корп.2, комната 203.

Автореферат диссертации размещен на сайте www.ipk.ru

Автореферат разослан «20» апреля 2010 г.

Ученый секретарь диссертационного совета, кандидат филологических наук,
доцент С.Л. Уразова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

В последние годы наряду с изменениями в различных сферах общественной жизни наметилась четко выраженная тенденция к росту национального самосознания, получившая характеристику этнического парадокса современности. Суть его заключается в том, что по мере интернационализации производства, культуры, стандартизации жизни, а следовательно, определенного ослабления этнической специфики национальное самосознание не нивелируется, а, напротив, усиливается. Национальный вопрос был и остается одним из самых непростых в современной России, причем особая роль в его разрешении вполне правомерно отводится средствам массовой информации (СМИ). Нет сомнений, что это вопрос не только информационный, но в большей степени политический.

Работа журналистов в многоязычном субъекте России всегда более сложная, чем в моноязычном. Проблемы наслаиваются одна на другую. В их числе – утрата национальной самобытности, языка, культуры. В связи с этим вопрос билингвизма в региональной журналистике предполагает не только подготовку кадров журналистов, режиссеров, но и поиск героев передач, умеющих излагать свои мысли на родном языке.

Проблема взаимоотношений национальных культур с глобальным пространством на рубеже столетий обострилась. В XXI в. интеграционные процессы, несомненно, получают дальнейшее развитие, они уже охватывают не только экономику, политику, науку, но и культуру. Потомкам предстоит выработать надежные механизмы защиты своих национальных культур и языков, так как появится соблазн отбросить все «национальные атрибуты» ради решения глобальных проблем (угроза экологической катастрофы и природных катаклизмов, установление контроля за новыми технологиями, развитие которых может привести к непредсказуемым результатам).

Телевидение – один из важнейших инструментов глобализационных процессов. Оно, наряду с Интернетом, является неотъемлемой частью механизма превращения планеты в «глобальную деревню». Одновременно телевидение, особенно национальное, несет невосполнимые потери в сфере репродукции на экране традиционных культур.

Исследователи утверждают, что глобализация началась после распада коммунизма в 1990-е гг. и представляет собой победу либерализма в глобальном масштабе. Страны и народы, не желающие оставаться на обочине исторического развития, стремятся к сотрудничеству, тем самым участвуя в процессах интеграции, модернизации и глобализации. Иного пути приобщиться к достижениям мировой науки и культуры нет. Альтернативой

может быть только самоизоляция, но это абсолютно тупиковый путь, в том числе на территории бывшего Советского Союза.

Основатели Евросоюза мечтали о том, чтобы Европа стала единым организмом, социумом без границ. Вместе с тем глобализация не означает отказа от сохранения национальной идентичности. Несмотря на стремление к экономической и политической интеграции, народы не хотят забывать свой язык и культуру, лишаться самостоятельности, терять национальное своеобразие. Так, в одной из статей Л.С. Кустовой дана характеристика концепциям русского философа Н.С. Трубецкого: «Национальная культура, являясь воплощением духовной жизни народа, создает условия для творческого осмысления мира, опирающегося на самопознание народа» . Н.С. Трубецким была разработана философская система, дающая теоретическое обоснование национальным процессам. Основопологающим в его теории можно считать положение о трех признаках «национального целого», «месторазвитие», общность исторической судьбы и совместная работа над созданием одной и той же культуры или одного и того же государства .

Глобализация часто сопровождается процессами ассимиляции, которой одни народы (такие, как мордва) подвержены сильнее, другие (даже соседствующие с более развитой и высококультурной нацией) – сохраняют свою самобытность: все зависит от специфики того или иного региона. Однако необходимо признать, что в XX веке в ряде регионов ассимиляция приобрела угрожающий характер. СМИ постоянно обращаются к этой проблеме. Девятнадцатого сентября 2007 года в программе «24» телеканала «REN-TV» речь шла о том, что, по заключению английских исследователей, к концу XXI века исчезнет около 40 % языков.

Причины вымирания языков практически везде одинаковы. Главная из них - это неспособность традиционной культуры противостоять натиску современной, распространяемой через радиоприемник, экран телевизора и Интернет. Вместе с тем нельзя абсолютизировать деструктивную роль радио и телевидения, не учитывать серьезного влияния, оказанного этими каналами массовой информации на распространение достижений высокой культуры в Советском Союзе и приобщение к этому самых широких слоев населения.

Актуальность исследования, по мнению диссертанта, определяется тем, что проблема телевидения на нескольких языках весьма остро стоит во многих субъектах России, от ее адекватного решения в значительной степени зависит сохранение этнического своеобразия каждого народа. В диссертации анализируется специфика работы сотрудников национальной редакции ГТРК «Мордовия», тематика которой определена как сохранение национальных и этнических традиций в условиях двуязычия. Наличие в региональном эфире

передач на мордовских языках рассматривается как оригинальный формат, где отражается жизнь мордовского народа.

Степень изученности проблемы. При написании диссертационной работы автор опирался на обширную научную литературу, которую условно можно разделить на несколько групп.

Первую составляют философские работы отечественных и западных философов, социологов Н.А. Бердяева, И.А. Ильина, А.С. Панарина, В.В. Розанова, П.А. Сорокина, О. Шпенглера .

Ко второй группе относятся труды, касающиеся основных характеристик и категорий теории этносов, а также базовых понятий этничности .

Наряду с этими работами, использовались также исследования этносоциологов С.А. Арутюнова, Ю.В. Арутюнова, Л.М. Дробижева .

В третью группу входят исследования И.М. Дзялошинского, С.Г. Корконосенко .

Четвертую группу составляют работы зарубежных и отечественных ученых, соотносивших свои исследовательские подходы с развитием теории информационного общества .

Актуальным проблемам телевизионного творчества посвящены труды Э.Г. Багирова, И.К. Беляева, В.М. Березина, Р.А. Борецкого, В.В. Гаспаряна, Н.А. Голядкина, Л.А. Дмитриева, Е.Я. Дугина, В.В. Егорова, С.Н. Ильченко, Г.В. Лазутиной, О.Р. Самарцева, Б.М. Сапунова, В.С. Сапка, В.С. Хелемендика, В.Л. Цвика и других авторов .

Теоретические и практические аспекты развития и функционирования регионального телевидения представлены в работах Ч.Б. Булытовой, С.С. Галстян, Н.И. Дворецкой, Н.В. Зверевой, Н.А. Карапетян, О.В.

Коноваловой, С.В. Мелешко, Е.М. Огородниковой, В.Г. Семенова, Д.В. Яхричева и др.

Существенный вклад в изучение данного вопроса внесли создатели программы «Современное состояние информационного вещания в субъектах Российской Федерации и возможности его совершенствования», подготовленной в 2000 г. исследовательской группой ВГТРК под руководством ее председателя О.Б. Добродеева. Итоги данной работы отражены в многочисленных сборниках материалов «Вопросы регионального информационного вещания» .

Подводя итог анализу имеющейся литературы, нельзя не отметить, что до сегодняшнего дня нет ни одного исследования о национальном телевидении Республики Мордовия, крайне мало публикаций на эту тему в журналах и газетах.

Методологической основой исследования стали труды специалистов в области теории журналистики, в первую очередь телевизионной, а также работы по социологии, социальной психологии, культурологии, лингвистике.

В процессе исследования использовались следующие методы: сравнительно-исторический, применяемый при изучении проблем телевизионного вещания в национальных республиках; сравнительно-сопоставительный анализ содержания программ телевещания, позволяющий исследовать контент региональных телеканалов в зависимости от языковой принадлежности; сравнительно-описательный анализ, способствующий изучению общих закономерностей и особенностей национального вещания.

Диссертационное исследование основано на комплексном подходе к анализу методов и приемов работы журналистов, к изучению жанров и приемов, используемых при подготовке передач на национальных языках. Объект изучения – телевидение Республики Мордовия в условиях региональной полилингвистики (ГТРК «Мордовия», телесеть «10-й канал»), а также программа «Финно-угорский мир» о жизни родственных народов, которую с 1993 г. готовят корреспонденты Государственных телерадиовещательных компаний «Мордовия», «Марий Эл», «Карелия», «Коми Гор», «Удмуртия», «Югория».

Предмет исследования – общие закономерности и специфика приемов и методов подготовки передач на национальных языках, планирования и программирования выпусков; тематика передач редакции «Сияжар» национального вещания ГТРК «Мордовия» как средство возрождения и утверждения национальных традиций мордовского народа. Цель – выявить специфику национального телевидения в рамках многоязычных электронных СМИ Республики Мордовия, провести сравнительный анализ с другими регионами.

Для достижения обозначенной цели были поставлены следующие задачи:

- установить роль и место регионального национального телевидения в процессе формирования национального самосознания, решения социокультурных проблем;
- определить место национального телевидения в системе СМИ Республики Мордовия;
- выявить специфику подготовки телепрограмм на национальных языках;
- исследовать влияние ассимиляционных процессов на качество телепрограмм.

Основные гипотезы исследования.

Национальные телепередачи регионального телевидения оказывают существенное воздействие на процесс формирования сознания; передачи, подготовленные на мордовских языках, играют неоценимую роль в сохранении языка и национальной самобытности мордвы.

Теоретическая и практическая значимость диссертации.

Исследование может быть использовано как при подготовке журналистов, работающих на национальных языках, так и при изучении социокультурной специфики региона, межнациональных отношений, определении

информационной политики вещания в республике. Выводы, сделанные в диссертации, применимы в практической деятельности работников радио- и телевидения в процессе планирования и подготовки передач на национальную тематику. Кроме того, исследование, представляя собой начальный этап в изучении масс-медиа, может быть введено в основу курса по истории телевидения Мордовии в учебных заведениях.

Научная новизна исследования состоит в том, что впервые:

1. предпринята попытка исследования форм и методов участия телевидения национального образования в процессах социокультурной модернизации;
2. проанализирована специфика СМИ в процессе национально-русского билингвизма;
3. проведено комплексное исследование содержания, общей направленности, жанровых особенностей, методов подготовки программ национального телевидения региона разнообразной тематики;
4. представлен материал, раскрывающий специфику работы телевидения Мордовии в 1960 – 1990 гг., полученный в результате встреч с бывшими руководителями телерадиокомитета.

Апробация работы. Основные положения и выводы диссертации изложены в докладах и сообщениях на научно - практических конференциях в вузах Мордовии и в Институте повышения квалификации работников телевидения и радио, а также представлены в научных статьях.

Автор использовал полученные результаты и в процессе подготовки телепрограмм на эрзянском и русском языках в ГТРК «Мордовия», где работает с 1998 года.

Структура и объем работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, приложения.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Глобализация не означает отказа от сохранения национальной идентичности. Народы не должны забывать свой язык и свою культуру, иными словами, терять этническое своеобразие;
2. Национальный информационный продукт востребован аудиторией только в том случае, если при его создании учитываются все имеющиеся знания о характере нации;
3. Работа журналистов в Республике Мордовия, в многоязычном субъекте России, значительно более сложная, чем в моноязычном. Проблемы билингвизма в региональной журналистике связаны не только с подготовкой журналистов, режиссеров, телеоператоров, но и с поиском героев передач, умеющих излагать свои мысли на родном языке;
4. Деятельность журналистов, создающих телепрограммы на мордовских языках, может быть плодотворной лишь в рамках общего финно-угорского контекста.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы выбор темы, ее актуальность и новизна, определены цели и задачи диссертации, объект, предмет и методы исследования, теоретическая и практическая значимость.

В первой главе «Особенности регионального информационного поля» дана характеристика республики как полилингвистического региона, где со всей полнотой отражаются процессы глобализации и ассимиляции, местные СМИ функционируют в условиях билингвизма с учетом информационной политики государства, которая не может быть обеспечена без максимально полного учета особенностей информационного поля субъектов Федерации.

В первом параграфе «Республика Мордовия как полилингвистический регион» показано, что Россия представляет собой целостное образование, в котором при сохранении культурного и языкового разнообразия и чувства принадлежности к определенной этнической общности фактически все граждане способны взаимодействовать на основе многонациональной общероссийской культуры.

Мордовия – одна из финно-угорских республик, которая входит в состав Российской Федерации. Она является исторической родиной эрзян и мокшан. Мордовский народ имеет статус коренной нации, поэтому в республике на протяжении многих лет создаются все условия для сохранения и развития этноса, его языков и культуры.

Вхождение мордовского народа в состав России имело существенное значение не только для мокшан и эрзян, но и для русских. Мордва стала первым многочисленным народом, присоединившимся к Российскому государству. Этот пример оказал немалое воздействие на этническую ориентацию других народов Поволжья. Неслучайно 11 января 2009 г. Президент России Д. Медведев подписал Указ о праздновании в 2012 г. 1000-летия единения мордовского народа с народами Российского государства . Председателем оргкомитета был назначен В.В. Путин.

Согласно данным Комитета госстатистики Республики Мордовия, численность коренной национальности – мордвы – в регионе заметно сокращается. По итогам Всероссийской переписи населения 2002 г. представителей данного этноса здесь насчитывалось 283 тыс. чел., т.е. с 1989 г. их количество уменьшилось на 29,6 тыс. чел. Причем сокращение числа мордовского народа произошло во всех регионах России, и особенно интенсивным этот процесс был не в национальных республиках, а в краях и областях страны.

В возрождении своей культуры, языков в настоящее время нуждаются многие народы, проживающие на территории современной Мордовии. Для всех этносов (русские в этом плане не исключение) характерна утрата элементов самобытной культуры. По этой причине стремление к созданию «Программы возрождения культуры народов

Мордовии» и к организации национально-культурных обществ совсем не случайно. Однако особого внимания требуют проблемы развития культуры и языков представителей коренной национальности республики, численность которых, начиная с 1939 г. постоянно сокращается.

Если говорить о Мордовии как о полилингвистическом регионе, то перепись 2002 года зафиксировала на ее территории граждан 92 национальностей. Доля жителей трех основных национальностей (мордва, русские и татары) составила 98 % от всего населения республики. На этот период в Мордовии проживали представители 7 национальностей, численность которых была равна 1 тыс. чел. и более граждан 22 национальностей – 100 чел. и выше. Удельный вес жителей коренной национальности – мордвы составляло 32 % от общего числа населения республики. Впервые во время переписи населения 2002 г. была получена информация о количестве лиц, назвавших себя мордва-мокша (47,4 тыс. чел.) и мордва-эрзя (70,0 тыс. чел.). Наиболее многочисленное составляло русское население (540,7 тыс. чел.) или 60,8 % от общего числа проживающих в республике.

Заслугой республиканских СМИ, в первую очередь электронных, следует считать тот факт, что в настоящее время мокшане и эрзяне при общении в основном пользуются не своими территориальными диалектом, а современными мордовскими литературными языками. Одним из показателей развитости языка является письменность. В развитии мордовских языков в настоящее время наблюдаются две взаимосвязанные и взаимопроникающие тенденции: во-первых, всестороннее развитие мокшанского и эрзянского языков; во-вторых, интенсивное сближение мордовских языков с русским. «Испытывая благотворное влияние русского языка, мордовские языки не теряют свою самобытность и самостоятельность». В связи с этим важно выявить место и роль каждого из народов во времени и пространстве для выбора оптимального варианта его развития и взаимодействия с соседями. Именно поэтому уже более полувека в эфире государственных телерадиокомпаний звучат совместно подготовленные радиопрограммы «Между Волгой и Уралом», с 1993 г. выходит тележурнал «Финно-угорский мир». Данные проекты имеют важное значение для этнического воспитания подрастающих поколений, сохранения и передачи потомкам накопленных веками этнических ценностей.

В многонациональной Российской Федерации, где проживают десятки народов, постановка данной проблемы является назревшей и оправданной, особенно - сегодня, когда появилась возможность создать объективную картину реальных явлений и процессов не только в отдельных республиках, но и в стране целом.

Мы считаем, что национальный информационный продукт может быть оригинальным и максимально удовлетворяющим потребности аудитории

лишь в том случае, если при его создании в полной мере учитываются все имеющиеся знания о характере нации. От них зависит, во-первых, принцип организации подачи информации, во-вторых – степень влияния СМИ на общество, в-третьих – границы информационного пространства, где будет востребован данный информационный продукт.

Во втором параграфе «Отражение процессов глобализации и ассимиляции в Мордовии» представлена оценка этнических процессов мордвы в российской историографии, которая рассматривается в основном с точки зрения ассимиляции, обрусения и глобализации.

Интенсивные ассимиляционные процессы и специфика языковой ситуации в республике (ассиметричное двуязычие, недостаточное владение литературными мордовскими языками населения ряда сельских районов) создают объективные трудности для СМИ Мордовии, однако журналисты стараются совершенствовать творческую и технологическую составляющие своей работы.

В числе главных причин ассимиляционных процессов среди мордвы называют не стремление русифицировать ее, а исторически сложившееся смешанное мордовско-русское расселение и совместную хозяйственную деятельность. Уже в начале XX столетия мордва считалась одной из обрусевших наций. Во второй половине века данный процесс стал вызывать тревогу среди мордовской общественности. Почему из всех народов Поволжья именно мордва наиболее склонна к ассимиляции? На этот вопрос в радиопрограмме «Союз» Всесоюзного радио в 1989 г., ответили профессор Д.Т. Надькин и писатель Г.И. Пинясов, выделив при этом несколько этапов: «Насильственная христианизация – это проводилось методом кнута и пряника. Потом были и другие этапы, в начале 60-х гг., когда укрепляли колхозы и совхозы. И что парадоксально, ликвидировались центральные усадьбы в мордовских селах. Даже был первый секретарь, мордвин по национальности, который во всеуслышание заявлял: «Пока я здесь, ни в одном мордовском селе не будет ни одной центральной усадьбы» .

Люди, оставшиеся без средств к существованию, были вынуждены покидать родные места. Второй момент – ликвидация преподавания мордовских языков в национальных школах, в результате чего выросло поколение, не знающее ни языка, ни культуры своего народа. Мордвинизация русских происходила в более скромных масштабах, чем обрусение мордвы, что объясняется разной численностью этих этносов. Имеются данные о случаях мордвинизации чувашей и татар, особенно в селениях, где они проживали в меньшинстве среди мордвы. В селениях, где чувашаи или татары составляли большинство, мордва в той или иной степени подверглась чувашизации или татаризации.

Вместе с тем сегодня существует реальная угроза депопуляции мордовского народа. На протяжении всего XX века мордва в значительной мере ассимилировалась с другими этносами. Предотвратить депопуляцию возможно путем построения гибких программ вхождения мордвы в формирующийся глобальный мир, а также с помощью возрождения и осовременивания национальных ценностей.

За набирающим силу процессом глобализации стоит формирование образа жизни людей, живущих в разных странах: массовая культура, спорт, высокое искусство, СМИ и новые информационные технологии (Интернет, компьютеризация). Глобализация является природной сутью телевидения, которое не знает ни политических, ни географических границ, физических барьеров в виде пространства и времени. Так Г. Рапота, во время приезда в г.Саранск в качестве Полномочного представителя Президента Российской Федерации в Приволжском федеральном округе отмечал: «Сохранение этноса – это, прежде всего, сохранение культурного богатства, а для этого необходимо поднимать экономику, чтобы люди не задумывались: рожать им или нет» .

В третьем параграфе «СМИ Мордовии в процессе формирования национально-русского билингвизма» акцент сделан на современное лингвистическое образование, в том числе на преподавание мордовских языков в школе.

В развитии литературных языков важную роль сыграли как периодическая печать, так и электронные СМИ. В 1920-е – 30-е гг. языковая проблема носила общенациональный характер. Незавершенность норм литературного языка сказывалась на эволюции литературного процесса, качестве прессы, книгоиздания, народного образования. Газеты, журналы и книги печатались на тех диалектах, носителями которых являлись их редакторы.

Необходимо сказать, что и в настоящее время в большинстве случаев носители мордовских (мокшанского и эрзянского) языков, кроме специалистов-филологов, писателей и журналистов, разговаривают на полудиалекте, считая образцом языка именно его. Очень часто корреспондентам национальной редакции «Сияжар» ГТРК «Мордовия» поступают звонки от телезрителей о недопонимании того или иного высказывания, прозвучавшего в эфире. Иногда люди даже не слышали правильного литературного произношения многих слов.

Следует констатировать, что современные мордовские литературные языки вполне приспособлены для выполнения функции общения на общенациональном уровне. Однако их нельзя назвать полифункциональными, охватывающими все сферы деятельности мордовской нации: мокшанский и эрзянский языки не являются средством получения образования, государственного управления, имеют ограниченное

употребление в масс-медиа, испытывают влияние местных (территориальных) диалектов.

Интенсивность ассимиляционных процессов и специфика языковой ситуации в республике (ассиметричное двуязычие, недостаточное хорошее владение литературными мордовскими языками жителей ряда сельских районов) создают объективные трудности для СМИ Мордовии. В современном мире для развития национального языка малых народов важное значение имеют его трансформация в условиях социокультурной модернизации, формирование языка средств массовой информации, научной терминологии. Роль телевидения в решении этих задач становится практически неопределимой. Изучение феномена билингвизма телевизионного вещания, по мнению диссертанта, поможет решить и некоторые другие проблемы, значимые как для общества в целом, так и для отдельных национальных образований.

Во второй главе «Жанрово-тематические особенности телерадиовещания в Мордовии» представлен анализ программ редакции национального вещания ГТРК «Мордовия», главная цель которых заключается в приобщении массовой аудитории к историческим национальным и общечеловеческим ценностям. На примере развития телевидения республики показаны особенности формирования электронных СМИ в одном из субъектов Российской Федерации.

В первом параграфе «Истоки развития телевидения в Мордовии» сообщается о внедрении в жизнь людей наиболее интернационального из средств массовой информации. Сегодня звучат дебаты о плюсах и минусах телевидения. Однако в 50 – 60-е гг. XX в. это означало большой прорыв вперед. Начало телевизионного вещания в Мордовии относится к 1956 г., когда стал функционировать любительский телевизионный центр.

В 1961 году в г. Саранске была установлена телевизионная антенна высотой 198 м, подготовлена макетно-дикторская студия, регулярными стали телепередачи «Рабочий человек», «Земля родная», «Ровесники, ровесницы». Голубой экран завоевывал популярность среди разных слоев населения республики.

Значительное место в числе программ студии занимали передачи для молодежи и детей, основным их направлением, которых было воспитание у подрастающего поколения любви к родной земле. Одна из телепередач была посвящена выдающемуся русскому флотоводцу адмиралу Федору Ушакову, последние годы жизни проживавшему в своем имении в селе Алексеевка, недалеко от города Темникова (Мордовия).

Творческий коллектив студии находился в постоянном поиске новых подходов в подготовке материалов. В 1979 году состоялось открытие нового аппаратно-студийного комплекса телевизионного центра, впервые вышла в

эфир передача в цветном изображении. Телезрителям были показаны цветные киноленты: «Говорит Октябрь», «Мир, оживший в деревне», очерк о Мордовском Государственном ансамбле песни и танца «Умарина». Как вспоминает бывший заместитель председателя Государственного комитета Мордовской ССР по телевидению и радиовещанию (1965 – 1980 гг.) А.Ф. Ежов, - «с появлением передвижной телевизионной станции (ПТС) стало возможным вести прямые трансляции с официальных мероприятий и осуществлять записи спектаклей на мордовских языках. В то время в эфир выходили цикловые программы, такие, как «Экономика должна быть экономной», «Собеседник» – философско-партийного направления, «Земля и люди». Корреспонденты занимались подготовкой выпусков новостей выходивших спорадически, как на русском, так и на мордовских языках.» .

Непростыми для телевидения оказались 1985-1991 гг. Попытки работать по-новому носили локальный, частный характер. В художественном вещании радио и телевидения отмечалось немало недостатков: явно не хватало передач о дальнейшем развитии национальной культуры, литературы и искусства; весьма незначительна была доля теле- и радиопередач на мордовских языках, но и они страдали примитивизмом, не привлекали внимания широкой общественности; лишь один раз в неделю выходили телевизионные новости на мордовских языках, причем качество этих выпусков не выдерживало никакой критики – они практически полностью строились на дикторском тексте, а недостаток видеоряда компенсировался фотоматериалами низкого качества и неглубокого содержания.

В 1990 г. Гостелерадиокомитет Мордовской АССР централизованно получил из Москвы первый комплект ТЖК, в основе которого была громоздкая отечественная телекамера КТ-190. С 1993 г. руководство ГТРК «Мордовия» занялось техническим перевооружением телестудии. В 2001 г. появилась цифровая видеокамера формата DV cam. Сегодня таких камер насчитывается 10, монтажные аппаратные формата S-VHS полностью переоборудованы в цифровые. Программы готовятся и выдаются в эфир с использованием компьютерных технологий. С этой целью работает целый цех компьютерной графики, что для региональной студии государственного телевидения немаловажно.

Нельзя не отметить тот факт, что в Мордовии опережающими темпами, по сравнению с другими регионами, развиваются Интернет и цифровое телевидение. До внедрения в регионе последнего во многих населенных пунктах, особенно в деревнях, отдаленных от райцентров, принимали программы только двух каналов, а в некоторых – лишь первого канала, что иначе как «информационным голодом» не назовешь. Между тем в декабре 2005 г. эта проблема была ликвидирована. Сегодня жители многих районов имеют возможность смотреть кроме десяти федеральных и две местные телепрограммы: ГТРК «Мордовия» и «REN TV -10 канал». Однако следует

учесть, что не каждый житель республики может платить за декодер, его установку и абонентскую плату.

Итак, в разных государствах вектор развития журналистики определяется различными факторами, действующими с разной силой. Речь идет о том, что средства массовой информации являются подсистемой коммуникационных механизмов общества, в которую, наряду с печатью, входят телевидение, радио, компьютерные каналы информации, световая, щитовая и прочие виды рекламы и т.д., по которым массовая аудитория получает необходимую или интересующую ее информацию.

Во втором параграфе «Тематические особенности телепрограмм на мордовских языках» показано, что развитие электронных СМИ в республике непосредственно связано с радиовещанием.

1930-е гг. вошли в историю мордовского народа не только как годы становления его государственной самостоятельности. Они занимают особое место и в истории республиканского радиовещания. В этот период в эфире прозвучали позывные мордовского радио и начались его регулярные передачи на русском и мордовских (мокша и эрзя) языках.

Из воспоминаний ветерана Мордовского радио Лидии Михайловны Сахно о работе в годы войны: «Передачи мордовского радио мы обычно начинали с сообщений Совинформбюро на национальных языках. Бывало, начнешь читать сообщение и от волнения заплачешь. На нас, национальных дикторов, ложилась особая ответственность. Говорить с радиослушателями на их родном, до последнего слова понятном языке, значит вселять в них еще большую веру в нашу победу...» .

Литературно-драматические программы для радиоэфира готовили также писатели С.С. Ларионов, С.Ф. Пронин. Для большинства членов Мордовской писательской организации СМИ стали школой литературно-художественного мастерства.

Тематика передач из года в год обогащалась и расширялась. Журналисты телерадиокомитета своими силами готовили программы на мордовских языках «Литературась ды эрямость» («Литература и жизнь»), «Мокшонь ды эрзянь велетне течи» («Мокшанские и эрзянские села сегодня»), в дальнейшем ставшие постоянными рубриками национальной редакции «Сияжар». В 1989-1990 гг. общественно-политическая редакция начала выпуск программ на русском языке «Учимся говорить на мокшанском и эрзянском языках», что получило много добрых откликов у жителей Мордовии. Охотно и регулярно осуществляли подготовку передач на мокша и эрзя языках корреспонденты других редакций. Тем не менее до 1992 года объем вещания на национальных языках на республиканском телевидении и радио не превышал 8 – 12 %.

Образование компании способствовало созданию творческих объединений. Число передач на эрзянском и мокшанском языках резко возросло с появлением объединенной редакции национального вещания «Сияжар». Разделение на мокшанское и эрзянское вещание произошло одновременно с увеличением объемов телевизионного вещания компании с 450 до 700 ч в год. Были выделены следующие объемы телевизионного и радиовещания: в квартал 13 ч на телевидении и 32 ч на радио. Однако следует признать, что при подготовке передач журналисты сталкивались с немалыми трудностями, в частности, с нежеланием, а порой и неумением людей общаться на родном языке. Многие добрые традиции и обычаи, праздники были забыты. Сказывалась малочисленность национальных кадров – препятствие в дальнейшем развитии национального вещания. Подготовка квалифицированного работника телевидения занимает в среднем 4-5 лет. Между тем феноменом регионального телевидения стало то, что в Мордовии передачи на мордовских языках часто смотрят зрители, кто не понимает национальной речи. Однако по смыслу кадра, отдельным словам-заимствованиям, по эмоциональной окраске речи корреспондентов или дикторов телезрители могут получить минимум необходимой информации.

В Мордовии телевизионное вещание ведется на русском, мокшанском и эрзянском языках. Тематика программ вне зависимости от языка вещания самая разнообразная: информационные, детские и развлекательные передачи, документальное кино. В первые годы работы национальной редакции для вещания отводилось два эфирных дня из шести: во вторник выходили в эфир передачи на эрзянском языке, в четверг на мокшанском. Руководство ГТРК старалось соблюдать разумные пропорции: увеличивая объемы вещания на мордовских языках, не ущемлять интересы русскоязычных зрителей. Поэтому объемы национального вещания соответствовали количеству мордовского населения, которое составляет в республике около 26 %. Причем национальное вещание было не столько общественно-политическим, сколько художественно-этнографическим.

После введения новой сетки основной упор в национальном вещании был сделан на информационные программы. Изменения, происходящие на «второй кнопке», понравились не всем зрителям. Это явилось следствием того, что в Мордовии нет своего республиканского канала, создание которого позволило бы вещать на республиканскую аудиторию в самое удобное время, в том числе на мордовских языках.

Для сравнения приведем пример другого финно-угорского региона – Республики Марий Эл. Картина распределения эфирного времени здесь несколько иная. Кроме тематической передачи «Пошкудем» («Соседи») во вторник и четверг (хрон. 55 мин.) и ежедневного информационного блока новостей «Марий Эл Увер Ашан» (хрон. 20 мин.) несколько раз в неделю выходят другие передачи на марийском языке. По заявкам телезрителей в

субботу – музыкальная программа «Шиэмсем полек» («От всего сердца») – хрон. 20 мин. и десятиминутная детская передача «Шонан пыл» («Радуга»). Один раз в месяц корреспондентами ГТРК «Марий Эл» готовится программа «Мер Канаш» («Президиум»), посвященная вопросам национальной политики республики. В Марий Эл насчитывается 14 муниципальных районов, в 13 из которых жители говорят на марийском языке, и только в одном – на горномарийском. Именно для них один раз в месяц в эфир выходит передача «Кырэк селем» («Моя горная страна»), где затрагиваются также вопросы культуры, традиции марийского народа.

Региональное телевидение, по мнению автора диссертационного исследования, активно участвует в возрождении и развитии национальной самобытности. Возможности телевидения способствовали усилению процессов развития народных традиций, распространению уникальной культуры мордовского народа далеко за пределы республики. В третьем параграфе «Жанровое своеобразие программ на мордовских языках» отмечается, что в современной телевизионной журналистике активно происходит процесс жанрообразования: одни жанры заменяются другими, некоторые взаимодействуют и синтезируются. Сегодня жанр не только фиксирует какие-то изменения, происходящие в обществе, но и сам видоизменяется. Жанр – это условия игры, и прежде, чем приступить к работе, съемочная группа должна определить для себя эти условия. На региональном телевидении Мордовии используются практически все виды телевизионных жанров.

Внедрение единой сетки вещания ВГТРК на всей территории России способствовало усилению информационной направленности телевизионного вещания во всех региональных телекомпаниях, в том числе в полилингвистических. В настоящее время акцент делается на информационные жанры, они наиболее часто используются в региональных новостных программах. Видеорепортаж более свойственен природе телевидения. Этот жанр чаще применяется в русско-язычной новостной программе «Вести Мордовия». Между тем в национальных выпусках новостей «Кулят» на мокша и эрзя языках Stand up практически не используется. Причина этого заключается в отсутствие достаточного национального журналистского кадрового состава.

Прямой репортаж (классический) на местном телевидении в чистом виде практически не встречается. Журналистами русскоязычных «Вестей» применяются в данном случае «псевдопрямые включения», когда запись подготовлена заранее. В 2007 г. «10 канал» несколько часов освещал встречу президентов России В. Путина и Финляндии Т. Халонен на Международном фестивале «Шумбрат, Финно-угрия!», тем не менее ее нельзя назвать репортажем, это трансляция.

Интервью в новостях, как на русском языке, так и на национальных

(мокшанском и эрзянском) преследуют одну цель – получить информацию в краткой форме по интересующему вопросу. В последнее время для получения необходимой информации из отдаленных районов, сел нередко применяется телефонное интервью, когда респондента (интервьюируемого) записывают по телефону.

Устная информация, или, как она называется на профессиональном сленге, «б/з – без звука», представляет собой сообщение, прочитанное ведущим, так же, как и все подводки, предшествующие видеоматериалу и текстам корреспондентов. Можно сказать, что такая информация соответствует газетному жанру заметки. Эта форма стала достаточно часто встречаться в региональных выпусках ГТРК «Мордовия», что связано с сокращением времени информационного блока на русском языке. Для сравнения: информационные выпуски «Вести Мордовия» приказом о режимах включения программ региональных филиалов ВГТРК в телепрограмму «Российское телевидение» в 2009 г. с хрон. 15 мин. (региональный блок 20.30-20.45) изменился до 20.30-20.49 (хрон. 19 мин.), из них 5-6 мин. отводится коммерческой и социальной рекламе, анонсам.

Информационные выпуски новостей на национальных языках «Кулят» в 17.20 занимают 25 мин. эфирного времени, из них 4 мин. отводится для рекламного блока.

Информационное сообщение (корреспондентский материал) на телевидении чаще называют видеосюжетом. Его условно можно разделить на две разновидности.

Первая – сообщение об официальном, традиционном по форме событии: от сессии высшего законодательного органа до пресс-конференции. Здесь опытный оператор работает без подсказок журналиста. Вторую разновидность принято считать авторской, или сценарной. Автор-журналист обязательно присутствует на съемке, на него возлагаются организация работы, решение производственных и творческих вопросов. Еще одна форма подачи информации – специальные выпуски информационных программ. На центральных и региональных телеканалах специальные выпуски новостей выходят в эфир, как правило, в случае экстраординарных событий, аварий, чрезвычайных ситуаций. В Мордовии термин «специальный выпуск «Вести-Мордовия» ограничивается подготовкой специального репортажа.

Основными жанрами художественной публицистики являются очерк и зарисовка. Они наиболее часто встречаются в тематических передачах на мордовских (мокша, эрзя) языках. Здесь четко проявляются творческие способности, навыки журналистского мастерства.

Сегодня в архиве ГТРК «Мордовия» накопился богатый запас очерковых материалов, подготовленных на протяжении 17 лет, с момента создания редакции «Сияжар».

Диссертант считает, что возможности телевидения во многом зависят от технологической базы. Именно технический прогресс определяет степень оперативности сбора и передачи информации, уровень оформления каналов, креативные возможности постановщиков и жанровое многообразие телепродукта. Эффективность воздействия информационных и тематических программ во многом обусловлена разнообразием, творческим подходом, мастерством журналиста. Это касается не только тематики, но и формы подачи материала.

В третьей главе «Координация телевидения на русском и мордовских языках в рамках единого канала РТР» прослеживается тенденция развития телевидения Мордовии в 1960-80-е гг., освещается начавшийся процесс вытеснения так называемого старого телевидения новым.

В первом параграфе «Телевидение в 1960-80-е годы» отмечается, что в 60-е годы прошлого столетия телевидение искало новые формы. Так, появился жанр телевизионного театра. «Это была наиболее счастливая пора, трудная, но интересная! – вспоминает профессор В. Брыжинский, бывший главный режиссер Мордовского телевидения. – Конечно, мы изобретали велосипед, но каждый «велосипед» был для нас дорог». Телепостановки осуществляли театральные режиссеры Б. Карпов, И. Переслени.

С момента создания студии телевидения в Саранске особое место занимали программы, посвященные морально-этическим вопросам. Из вещания для молодежи следует отметить любившийся телезрителям «Клуб интересных встреч» и рейдовые передачи «Ярче свети, комсомольский прожектор!». На экранах все чаще появлялись новые циклы программ, передачи для работников промышленности и сельского хозяйства. В редакции ежедневно приходили десятки писем, по которым можно было определить оценку зрителей. Время диктовало свои условия. Это, безусловно, отражалось и на выпускаемых в эфир программах. Тем не менее, журналисты пробовали свои силы в разных жанрах.

История развития телевидения непосредственным образом связана с изменениями, произошедшими в России в целом. Пока существовали СССР, коммунистическая партия и социализм, тематика телевизионных передач была «однотипноположительной», лишь немногие маститые журналисты могли без боязни рассказать об обратной стороне жизни и существующем строе. Телезрительница Е. Конкина в газете «Советская культура» писала о республиканском телевидении в 1980-е гг.: «На телевидении, на мой взгляд, пока еще мало полемических передач нравственно-эстетического направления. Есть отдельные «вспышки», но они погоду не делают. Такое отсутствие особенно заметно на фоне постоянных газетных и журнальных рубрик...».

Во втором параграфе «Координация в рамках РТР» отмечается, что сотрудники региональных телестудий вынуждены были работать в рамках сначала общесоюзного «Второго канала», сейчас – в рамках РТР. Говоря о проблемах координации, необходимо отметить, что работа на одном канале создает массу проблем: борьба за вечернее (прайм-время), стремление сохранить единую стилистику канала и т.д. С другой стороны, РТР – единственный канал, где наиболее полно отражается жизнь России.

Кроме того, существует проблема координации русскоязычного и национального вещания в эфирных отрезках республиканских ГТРК, которые работают в условиях полилингвизма.

Нам представляется, что подобная координация может быть трех типов:

1. редакция национальных новостных выпусков работает автономно от русскоязычной редакции;
2. работа над национальными и русскоязычными выпусками новостей ведется при тесном сотрудничестве журналистов;
3. полное копирование русскоязычных выпусков новостей на национальном языке.

В ГТРК «Мордовия» принцип подготовки выпусков новостей наиболее близок ко второму типу – к взаимному сотрудничеству. Для того чтобы записать «синхрон», вопросы сначала задаются на мордовском (русском) языке, затем респондента просят повторить сказанное на другом.

Журналистам-билингвам несколько проще, так как они имеют возможность задавать уточняющие вопросы, взять полноценный комментарий. Подобным образом работают корреспонденты ГТРК «Чувашия».

Диссертант отмечает, что жесткие условия работы местных тележурналистов требуют от них высокой работоспособности, частого выхода в эфир, подготовки собственных творческих проектов (фильмов, очерков, зарисовок). Репортажи корреспондентов неоднократно включались в программы центральных каналов, что свидетельствует о профессиональном мастерстве работников региональных СМИ.

В третьем параграфе «Сотрудничество с финно-угорскими телеорганизациями» дается анализ совместной работы телестудий финно-угорских регионов. С 1993 года на базе ГТРК «Коми Гор» создается тележурнал «Финно-угорский мир», в подготовке которого принимает участие и национальная редакция «Сияжар» ГТРК «Мордовия». Несмотря на творческое и техническое разнообразие студий, координаторы тележурнала стремятся к выработке единого стиля предоставления видеосюжетов, с учетом культурно-просветительской направленности программы, способствующей пропаганде культурных ценностей, развитию чувства патриотизма и гордости за богатое культурное наследие предков.

Совместные усилия популяризировать и развивать культуру, языки и традиции финно-угорских народов позволили создать новый Интернет-ресурс на некоммерческой основе при государственной поддержке. Работа сайта направлена на создание единого Информационного центра «Финно-угория» Финно-угорского культурного центра Российской Федерации. Сайт (www.finnougoria.ru) был открыт в декабре 2007 года. Его рубрики наиболее полно отражают жизнь финно-угорских народов. В новостной ленте регулярно освещаются события культурной и социальной жизни финно-угорских стран и регионов. Информация черпается из национальных СМИ и поступает от координаторов в регионах. Раздел Публикации ежедневно пополняется материалами из региональных и международных СМИ, включая газеты и журналы на национальных языках.

Автор данной диссертационной работы пришел к выводам: национальные организации становятся одним из важных факторов формирования гражданского общества в финно-угорских регионах и странах. Идея возрождения, сохранения и развития традиционной культуры, расширения сферы функционирования родных языков, культивируемая общественными организациями во всех субъектах Российской Федерации с компактным проживанием финно-угорских народов, из года в год охватывает все большую часть финно-угорского сообщества и в целом находит понимание и поддержку со стороны всех уровней власти.

В Заключении сформулированы общие выводы исследования. Средства массовой информации Республики Мордовия в процессе своей деятельности по производству и распространению информационной продукции образуют единое информационное пространство. В период бурных социальных перемен и развертывания технического прогресса, когда коренным образом меняются материальные основы жизни общества, усиливаются и преобразуются связи между народами, процесс интернационализации культуры, выработки новых форм, представлений, образцов поведения всемерно активизируется. В этих условиях особый интерес вызывает вопрос о судьбах национальной культуры. Многие проблемы жизни этносов широко освещаются региональными электронными СМИ, например, в программах национальной редакции «Сияжар» ГТРК «Мордовия». В последние годы в российских регионах, в том числе в Республике Мордовия, предпринимаются попытки частичного воссоздания символов национального самосознания, восстанавливаются региональные традиции, разорванные связи между этническими общинами.

На наш взгляд, именно региональная культура в перспективе может стать основанием единения страны и будет играть значительную роль в решении проблем современного общества.

Изучение феномена билингвизма в телевизионном вещании, по мнению диссертанта, поможет решить и некоторые другие проблемы, значимые для

отдельных национальных автономий. Этнические процессы мордвы в российской историографии рассматривались в основном с точки зрения ассимиляции, обрусения.

В ходе исследовательской работы диссертант пришел к выводу, что одной из главных причин ассимиляционных процессов мордвы является не русификация, а исторически сложившееся смешанное мордовско-русское расселение.

Возрастание роли регионального телевидения обусловлено не только большим доверием к нему телезрителей, но и его предназначением в современных условиях стать ключевым консолидирующим звеном в системе коммуникаций, объединяющим население региона на основе культурных ценностей, самобытных исторических традиций, отвечающих его духовным запросам. Эти задачи уже много лет стоят перед сотрудниками национальной редакции «Сияжар».

Таким образом, из вышесказанного можно сделать следующие выводы:

- во-первых, местное телевизионное вещание в двуязычной форме является составной частью процесса утверждения национальными образованиями собственной идентичности;
- во-вторых, билингвизм на телевидении Мордовии обусловлен спецификой исторического развития и является логическим выражением общей политики по укреплению национальной культурной самобытности;
- в-третьих, национальное телевидение выполняет ответственную миссию по сохранению и укреплению культурных ценностей мордовского народа.

Основные положения диссертации отражены в следующих научных публикациях:

1. Дряхлова Л.Д. Двуязычие в СМИ Мордовии // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – Санкт-Петербург, 2009. – № 103. – С. 120-126. 0,68 п.л. (Издание из перечня ведущих рецензируемых и реферируемых научных изданий ВАК).
2. Дряхлова Л.Д. Культура эрзян и мокшан на телевидении // Региональная журналистика в системе СМИ России: динамика и характер развития в новых условиях: материалы Всерос. научно-практ. конф., посвящ. 100-летию журналистики Мордовии, 20-21 октября 2006 г. / Правительство РМ, МГУ им. Н.П. Огарева. – Саранск : Тип. «Крас. Окт.», 2007. – С. 118-120. 0,4 п.л.
3. Дряхлова Л.Д. Телевидение Мордовии в системе национальных культур // Материалы научно-практ. конф. «Осмысление новых средств массовой коммуникации» (Москва, 30 мая 2007 г.). – М.: ИПК работников телевидения и радио, 2007. – С. 95-96. 0,09 п.л.
4. Дряхлова Л.Д. Роль регионального телевидения в информационном пространстве // Од вий (Молодая сила): сб. науч. ст. аспирантов и докторантов / отв. ред. и сост. Г.А. Куршева; НИИ гуманитар. наук при Правительстве Республики Мордовия. – Саранск, 2009. – Вып. 2. – С. 155-158. 0,22 п.л.
5. Дряхлова Л.Д. Проблемы национального вещания в Республике Мордовия // Программа Всерос. научно-практ. конф. «Информационное общество и

- журналистское образование: социокультурные парадигмы XXI века», 27-28 ноября 2009 г. – Саранск, 2009. – С. 17-20. 0,16 п.л.
6. Дряхлова Л. Д. Кадры для национального телевидения // Всерос. научно-практ. конф. «Информационное общество и журналистское образование: социокультурные парадигмы в XXI в.», 27-28 ноября 2009 г. – Саранск, (готовится к выпуску).
 7. Дряхлова Л.Д. Актуальные проблемы развития телевидения в Мордовии // Вестн. электронных СМИ. – М.: ИПК работников телевидения и радио, 2009. – № 12. – С. 72-80. 0,38 п.л.

Всего по теме диссертационного исследования опубликовано 7 статей общим объемом 1,93 п.л.